



生物多様性を考え
行動する日本人 1

Our spirits support
the Japanese biodiversity

中部地域の
希少種保全
活動マップ 付

at the back
Map of conservation
activities for
endangered species



地球のいのち、つないでいこう



生物多様性

中部地域の生物多様性を支える 重要地域と希少種保全活動マップ

Map of conservation activities for endangered species and important areas-sustaining the biodiversity in the Chubu Region.

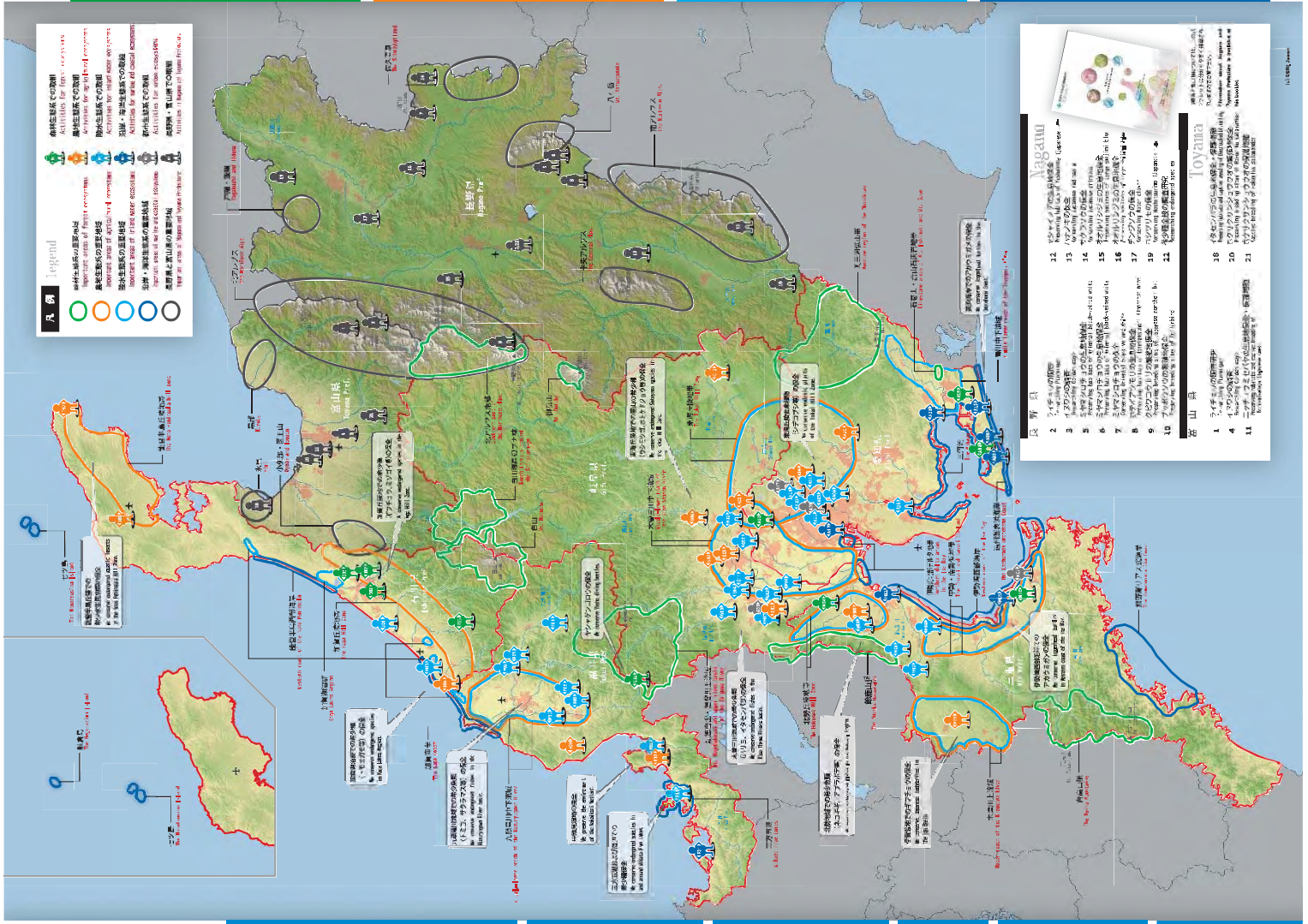
中部地域では、様々な自然遺産や生物に、希少種を保全するための取り組みが数多く行われています。
(GPI)を担っています。こうした取り組みの特色をさらに拡大させていくことを目指しています。

In the Chubu Region, a variety of activities are promoted actively to conserve the threatened species in various cooperation. Through GPI, we aim to diversify the network of these activities.

Aichi		Gifu		Mie		Shikawa		Tokai	
A01	トビ	G01	トビ	M01	トビ	S01	トビ	T01	トビ
A02	トビ	G02	トビ	M02	トビ	S02	トビ	T02	トビ
A03	トビ	G03	トビ	M03	トビ	S03	トビ	T03	トビ
A04	トビ	G04	トビ	M04	トビ	S04	トビ	T04	トビ
A05	トビ	G05	トビ	M05	トビ	S05	トビ	T05	トビ
A06	トビ	G06	トビ	M06	トビ	S06	トビ	T06	トビ
A07	トビ	G07	トビ	M07	トビ	S07	トビ	T07	トビ
A08	トビ	G08	トビ	M08	トビ	S08	トビ	T08	トビ
A09	トビ	G09	トビ	M09	トビ	S09	トビ	T09	トビ
A10	トビ	G10	トビ	M10	トビ	S10	トビ	T10	トビ
A11	トビ	G11	トビ	M11	トビ	S11	トビ	T11	トビ
A12	トビ	G12	トビ	M12	トビ	S12	トビ	T12	トビ
A13	トビ	G13	トビ	M13	トビ	S13	トビ	T13	トビ
A14	トビ	G14	トビ	M14	トビ	S14	トビ	T14	トビ
A15	トビ	G15	トビ	M15	トビ	S15	トビ	T15	トビ
A16	トビ	G16	トビ	M16	トビ	S16	トビ	T16	トビ
A17	トビ	G17	トビ	M17	トビ	S17	トビ	T17	トビ
A18	トビ	G18	トビ	M18	トビ	S18	トビ	T18	トビ
A19	トビ	G19	トビ	M19	トビ	S19	トビ	T19	トビ
A20	トビ	G20	トビ	M20	トビ	S20	トビ	T20	トビ
A21	トビ	G21	トビ	M21	トビ	S21	トビ	T21	トビ
A22	トビ	G22	トビ	M22	トビ	S22	トビ	T22	トビ
A23	トビ	G23	トビ	M23	トビ	S23	トビ	T23	トビ
A24	トビ	G24	トビ	M24	トビ	S24	トビ	T24	トビ
A25	トビ	G25	トビ	M25	トビ	S25	トビ	T25	トビ
A26	トビ	G26	トビ	M26	トビ	S26	トビ	T26	トビ
A27	トビ	G27	トビ	M27	トビ	S27	トビ	T27	トビ
A28	トビ	G28	トビ	M28	トビ	S28	トビ	T28	トビ
A29	トビ	G29	トビ	M29	トビ	S29	トビ	T29	トビ
A30	トビ	G30	トビ	M30	トビ	S30	トビ	T30	トビ
A31	トビ	G31	トビ	M31	トビ	S31	トビ	T31	トビ
A32	トビ	G32	トビ	M32	トビ	S32	トビ	T32	トビ
A33	トビ	G33	トビ	M33	トビ	S33	トビ	T33	トビ
A34	トビ	G34	トビ	M34	トビ	S34	トビ	T34	トビ
A35	トビ	G35	トビ	M35	トビ	S35	トビ	T35	トビ
A36	トビ	G36	トビ	M36	トビ	S36	トビ	T36	トビ
A37	トビ	G37	トビ	M37	トビ	S37	トビ	T37	トビ
A38	トビ	G38	トビ	M38	トビ	S38	トビ	T38	トビ
A39	トビ	G39	トビ	M39	トビ	S39	トビ	T39	トビ
A40	トビ	G40	トビ	M40	トビ	S40	トビ	T40	トビ
A41	トビ	G41	トビ	M41	トビ	S41	トビ	T41	トビ
A42	トビ	G42	トビ	M42	トビ	S42	トビ	T42	トビ
A43	トビ	G43	トビ	M43	トビ	S43	トビ	T43	トビ
A44	トビ	G44	トビ	M44	トビ	S44	トビ	T44	トビ
A45	トビ	G45	トビ	M45	トビ	S45	トビ	T45	トビ
A46	トビ	G46	トビ	M46	トビ	S46	トビ	T46	トビ
A47	トビ	G47	トビ	M47	トビ	S47	トビ	T47	トビ
A48	トビ	G48	トビ	M48	トビ	S48	トビ	T48	トビ
A49	トビ	G49	トビ	M49	トビ	S49	トビ	T49	トビ
A50	トビ	G50	トビ	M50	トビ	S50	トビ	T50	トビ
A51	トビ	G51	トビ	M51	トビ	S51	トビ	T51	トビ
A52	トビ	G52	トビ	M52	トビ	S52	トビ	T52	トビ
A53	トビ	G53	トビ	M53	トビ	S53	トビ	T53	トビ
A54	トビ	G54	トビ	M54	トビ	S54	トビ	T54	トビ
A55	トビ	G55	トビ	M55	トビ	S55	トビ	T55	トビ
A56	トビ	G56	トビ	M56	トビ	S56	トビ	T56	トビ
A57	トビ	G57	トビ	M57	トビ	S57	トビ	T57	トビ
A58	トビ	G58	トビ	M58	トビ	S58	トビ	T58	トビ
A59	トビ	G59	トビ	M59	トビ	S59	トビ	T59	トビ
A60	トビ	G60	トビ	M60	トビ	S60	トビ	T60	トビ
A61	トビ	G61	トビ	M61	トビ	S61	トビ	T61	トビ
A62	トビ	G62	トビ	M62	トビ	S62	トビ	T62	トビ
A63	トビ	G63	トビ	M63	トビ	S63	トビ	T63	トビ
A64	トビ	G64	トビ	M64	トビ	S64	トビ	T64	トビ
A65	トビ	G65	トビ	M65	トビ	S65	トビ	T65	トビ
A66	トビ	G66	トビ	M66	トビ	S66	トビ	T66	トビ
A67	トビ	G67	トビ	M67	トビ	S67	トビ	T67	トビ
A68	トビ	G68	トビ	M68	トビ	S68	トビ	T68	トビ
A69	トビ	G69	トビ	M69	トビ	S69	トビ	T69	トビ
A70	トビ	G70	トビ	M70	トビ	S70	トビ	T70	トビ
A71	トビ	G71	トビ	M71	トビ	S71	トビ	T71	トビ
A72	トビ	G72	トビ	M72	トビ	S72	トビ	T72	トビ
A73	トビ	G73	トビ	M73	トビ	S73	トビ	T73	トビ
A74	トビ	G74	トビ	M74	トビ	S74	トビ	T74	トビ
A75	トビ	G75	トビ	M75	トビ	S75	トビ	T75	トビ
A76	トビ	G76	トビ	M76	トビ	S76	トビ	T76	トビ
A77	トビ	G77	トビ	M77	トビ	S77	トビ	T77	トビ
A78	トビ	G78	トビ	M78	トビ	S78	トビ	T78	トビ
A79	トビ	G79	トビ	M79	トビ	S79	トビ	T79	トビ
A80	トビ	G80	トビ	M80	トビ	S80	トビ	T80	トビ
A81	トビ	G81	トビ	M81	トビ	S81	トビ	T81	トビ
A82	トビ	G82	トビ	M82	トビ	S82	トビ	T82	トビ
A83	トビ	G83	トビ	M83	トビ	S83	トビ	T83	トビ
A84	トビ	G84	トビ	M84	トビ	S84	トビ	T84	トビ
A85	トビ	G85	トビ	M85	トビ	S85	トビ	T85	トビ
A86	トビ	G86	トビ	M86	トビ	S86	トビ	T86	トビ
A87	トビ	G87	トビ	M87	トビ	S87	トビ	T87	トビ
A88	トビ	G88	トビ	M88	トビ	S88	トビ	T88	トビ
A89	トビ	G89	トビ	M89	トビ	S89	トビ	T89	トビ
A90	トビ	G90	トビ	M90	トビ	S90	トビ	T90	トビ
A91	トビ	G91	トビ	M91	トビ	S91	トビ	T91	トビ
A92	トビ	G92	トビ	M92	トビ	S92	トビ	T92	トビ
A93	トビ	G93	トビ	M93	トビ	S93	トビ	T93	トビ
A94	トビ	G94	トビ	M94	トビ	S94	トビ	T94	トビ
A95	トビ	G95	トビ	M95	トビ	S95	トビ	T95	トビ
A96	トビ	G96	トビ	M96	トビ	S96	トビ	T96	トビ
A97	トビ	G97	トビ	M97	トビ	S97	トビ	T97	トビ
A98	トビ	G98	トビ	M98	トビ	S98	トビ	T98	トビ
A99	トビ	G99	トビ	M99	トビ	S99	トビ	T99	トビ
A100	トビ	G100	トビ	M100	トビ	S100	トビ	T100	トビ

団体紹介

Data book of groups





環境を市民に解放する「里山学」

"Satoyama Sciences" makes environment open to citizens

里山学とは、環境学や生態学といった敷居の高い学問ではなく、一昔前に地域で当たり前にやっていた自然との接し方を体系化したものだ。地域の人が受け入れやすく実践できることで、活動は市民へと波及する仕組みとなる。しかし、地域の人をとりこんだ広域の活動は、行政との連携が不可欠だ。また、行政にとっても里山という市民の資産を保全することは必然である。「行政と団体が対等なパートナーとなって地域の人を育て、育った人が次世代を育てていく。そんな人間関係をベースとした取組みが、犬山の豊かな環境を持続的に守り育てていく。」と彼らが言うように、お互いのポジションを尊重した連携が、里山学を軸として形成された。各地でコミュニティが崩壊している日本。地域と、そこに暮らす人々が「里山学」を通じて学ぶことは多い。

Satoyama Sciences is the accessible study unlike environmental studies or ecology and it systematize the way to deal with environment that people in communities did naturally once upon a time. Activities spread to citizens because its methods are acceptable for people in local communities. However, wide-area activities that involve local people require the cooperation with governments. And it is natural that government conserves Satoyama as the asset of citizens. As they say, "Governments and non-governmental organizations cooperate together as equal partners and help the people in community, and guided people will develop the next generation. Activities based on such personal relationship conserve sustainably enriched environment of Inuyama," cooperation respect each other's position have been established. In Japan, many local communities are disrupting across the country. Communities and people living there can learn much from Satoyama Sciences.



良い人間関係があれば、互いが自発的に協力し合えるんです

With good personal relationship, we willingly cooperate with each other.

NPO法人 犬山里山学研究所
理事長 林 進
Inuyama Institute for Satoyama Sciences
Director Susumu Hayashi

行政は、行政のやるべきことがあると、率直に伝えられる関係です。

We have good relationship that enables for us to say frankly that government has to do what government should do.

犬山市役所 公園緑地課
課長 大澤 春都詩
Parks and Greenery Maintenance Division, Inuyama City
Director Harutoshi Oosawa

守りたい 希少な生き物たち10選

Ten endangered species to be protected

中部地域には、絶滅の危機にさらされている希少な生き物たちがあります。わたしたちは、これらの生物が生息・生育する環境を含め、後世まで守り続けていく責任があります。

There are endangered species threatened with extinction in the Chubu Region. We have a responsibility to preserve them and their habitat environments and hand down to future generations.



シデコブシ **Star magnolia**
モクレン科モクレン属
Magnolia tomentosa

日本固有種であり、伊勢湾を取り囲む東海地方にのみ分布します。愛知県の天然記念物に指定されています。日当たりのよい湧水湿地やその周辺のやせた土地に生育しています。

It is an endemic species of Japan and distributed only in the Tokai Region surrounding the Ise Bay. It is a key plant species of the Tokai hills and designated as a natural monument of Aichi Prefecture. It grows around brightly lit spring-water wetlands and infertile lands.



ミノコバイモ **Minokobaimo**
ユリ科バイモ属
Fritillaria japonica
(Japanese name)

日本固有種であり、東海地方に分布しています。岐阜県の希少野生動植物種に指定されており、丘陵地の落葉広葉樹林下に生育しています。園芸目的の採取により急激に減少しています。

It is an endemic species of Japan and distributed in the Tokai Region, in Gifu Prefecture, it is designated as an endangered species of Wild Fauna and Flora, and growing under the deciduous broad-leaved forests of hilly areas, it is decreasing drastically because of picking for horticulture.



クビワコウモリ **Japanese northern bat**
コウモリ目ヒナコウモリ科
Eptesicus japonensis

日本固有種であり、北アルプス・富士山両山麓など、原生林が残された地域にのみ生息します。現在では家屋の壁板の下や天井裏で出産・哺育する例も知られています。

It is an endemic species of Japan and found only in the areas, such as the foot of Mount Fuji and Japan's Northern Alps, where the primeval forests are still in existence. Today, there are some cases reported that the bats breed and nest in the walls or roof spaces of houses.



アカウミガメ **Loggerhead turtle**
カメ目ウミガメ科
Caretta caretta

北太平洋地域の繁殖地は日本のみであり、三河湾、伊勢湾は主な産卵場所のひとつです。愛知県の希少野生動植物種に指定されています。

Japan is the only breeding site in the North Pacific Region. The Mikawa Bay and The Ise Bay are their main breeding spots. It is designated as an endangered species of Wild Fauna and Flora of Aichi Prefecture.



アベサンショウウオ **Abe's salamander**
有尾目サンショウウオ科
Hynobius abei

日本固有種であり、国内希少野生動植物種に指定されています。日本産小型サンショウウオの中でも分布域が極端に狭く、開発等の影響を受けやすい場所に生息しています。

It is an endemic species of Japan and designated as a national endangered species of Wild Fauna and Flora. Among the Japanese small salamanders, its range is extremely limited and susceptible to the development and other environmental changes.



トモエガモ **Baikal teal**
カモ目カモ科
Anas formosa

極東地域にのみ生息し、世界的に数が少ない希少鳥です。日本には冬鳥として渡来し、河川や内陸の池沼で生息しています。石川県は日本でも有数の飛来地です。

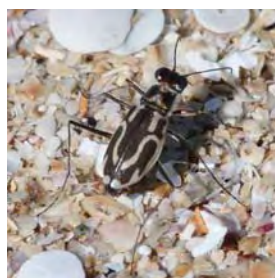
It is an endangered species of birds living only in the Far East and small in number worldwide. To Japan they migrate as winter bird and inhabit rivers and inland ponds. Ishikawa Prefecture is one of the most popular stopovers for them in Japan.



ヤシャゲンゴロウ **Yasha diving beetle**
コウチュウ目ゲンゴロウ科
Acilius kishii

日本固有種であり、福井県の山頂部にあるただ一つの池(夜叉ヶ池)にのみ分布します。国内希少野生動植物種に指定されており、捕獲や損傷が禁止されています。

It is an endemic species of Japan and the pond located on the mountain top in Fukui Prefecture (The Yasha-gake) is one and only habitat of this endemic species. It is designated as a national endangered species of Wild Fauna and Flora, thus capturing or damaging are prohibited.



イカリモンハンミョウ **Ikarimonhanmyou** (Japanese name)
コウチュウ目ハンミョウ科
Cicindela anchoralis

本州では石川県の限られた海岸のみに分布します。石川県の希少野生動植物種に指定されています。砂の供給が少なくなったことで、海岸が狭小化して生息地が狭まることが懸念されています。

In Honshu, it is distributed only in the limited coastal areas of Ishikawa Prefecture, and designated as an endangered species of Wild Fauna and Flora of the prefecture. Diminishing habitats is concerned because of narrowing seashores caused by decreasing in sand supply.



ネコギギ **Stumpy bullhead**
ナマズ目ギギ科
Pseudobagrus ichikawai

日本固有種であり、伊勢湾および三河湾の流入河川にのみ分布します。国の天然記念物に指定されています。夜行性で、川底で生活します。河川環境の改変や水質の汚濁等により個体数が激減しています。

It is an endemic species of Japan and distributed only in the Ise Bay and rivers flowing into the Mikawa Bay. It is designated as a natural monument. They are nocturnal and living at the riverbed. Population is decreasing rapidly due to the changes of river environment and water contamination.



イタセンバラ **Deep-bodied bitterling**
コイ目コイ科
Acheilognathus longipinnis

日本固有種であり、淀川水系・富山平野・濃尾平野にのみ分布します。国の天然記念物および国内希少野生動植物種に指定されています。

It is an endemic species of Japan and distributed only in water systems along the Yodo River, the Toyama Plain and the Nobi Plain. It is designated as a natural monument and a national endangered species of Wild Fauna and Flora.

生物と向き合う Facing the wildlife



野生に還す責任 Releasing hawks into the wild

傷ついた鷹を治療し、リハビリして放鳥する。多くの人がその瞬間、鷹がふり返り、彼らの上空を旋回する、そんな感動的なシーンを期待するが、彼らは見向きもせず飛び去って行く鷹の姿を確認すると、たんたんと撤収し、その場を離れる。放鳥までの過程で人に馴れすぎた鷹は、野生には戻れない。人と鷹との距離、彼らは半世紀にわたる活動の中からそれを見極め、真の愛をもって鷹と向き合っている。

Curing, rehabilitating injured hawks and releasing them into the wild. Many people expect the emotional scene of hawks looking back on and circling over them. Actually, however, members leave the spot dispassionately as soon as they confirm hawks flew away without a backward glance. Hawks which got used to human beings too much in the course of rehabilitation cannot return to the wild state. They have assessed the appropriate distance between human beings and hawks through the half a century experience and are confronting hawks with true love.

最近の外国産猛禽類のペット化には危うさを感じています。

We feel a sense of afraid toward a recent trend to keep foreign Raptores as pets.



日本ワシタカ研究センター
所長 中島 京也

The Japan Falconiformes Center
President Keiya Nakajima



何かできるなら行動する If there is anything I can do, I will take action.

今日、日本の砂浜は海からの侵食と陸からの開発により、砂浜独自の多様な生態系を失いつつある。ここ志摩半島でも、奥行きが失われた砂浜でアカウミガメの卵の流出が多発しており、数十年後には産卵がなくなってしまう恐れがある。彼らは、継続的な産卵状況のモニタリング調査を行い、流出しそうな卵について移植を行っている。また、海浜昆虫の保護活動や外来植物の駆除、海浜生物の観察会など砂浜独自の多様な生態系の保存と復元に向けて取り組んでいる。「今、何をすべきか考え、市民や行政とすぐに行動を起こす。」と言う彼らは、その最前線を走るべく、猛暑の中で砂浜と向き合っている。

Today, unique and various ecosystems are being lost in beaches in Japan due to the sea erosion and the land development. Here in the Shima Peninsula, eggs of loggerhead turtles flow out frequently from the beach whose width is narrower than before and there is a possibility that egg laying will disappear a few decades later. They conduct continuous monitoring survey of egg laying condition and relocate the eggs which are likely to flow out. And they aim at conservation and renovation of unique and various ecosystems through the protection of marine insects, the extermination of alien plants and observation meetings. "We think about what we should do now and start action immediately with citizens and governments" they said and are confronting with the beach during the heat wave.

卵の移植は最後の手段です。砂浜の生態系を守ることが第一です。

Relocating eggs is the last resort. Protecting ecosystems of the beach should come first.



志摩半島野生動物研究会
代表 若林 郁夫

Wildlife Society of Shima Peninsula
President Ikko Wakabayashi

生物を学ぶ Learn about the wildlife



やってみるを育てる Enhance the autonomy

岐阜県内に生息する身近な生き物について、彼らは日々フィールドでの調査、研究活動に励んでいる。彼らは高校生、そして活動は部活である。最近では「カスミサンショウウオ」の保護増殖活動を越えて、生息地の整備や遺伝的多様性の解析、学会での成果発表などを生徒自らが積極的に行っている。「生徒自身が研究することの重要性を体験し、自分がやらないといけないという自主性を育みたい。」と顧問であり教師の高木先生は語る。口ではまだまだと言う高木先生だが、その目には生徒への誇りと自信があふれていた。

They strive to conduct field research on the wildlife close to them in Gifu Prefecture day by day. They are high school students and those researches are implemented as club activities. In recent days they actively address various activities such as maintenance of habitats, analysis of genetic diversity and presentation at the academic conferences beyond the conservation activities of "clouded Salamanders". "I want to enhance the autonomy to take action voluntarily through the importance of their own experience of conducting surveys" said Mr. Takagi, the teacher and the adviser of this club. He also said they are still immature, but on his face there are pride and confidence on his students.

学会など多くの場で多くの人と、多くの知見に触れて、広い視野で研究を！

Conduct research with broad perspective obtained by getting in touch with many people and much knowledge in many places such as academic meetings!



岐阜県立岐阜高等学校 自然科学部生物
顧問 高木 雅紀
Nature and Science Club Bioscience Teacher
of Gifu Prefectural Gifu Highschool
Club Adviser Masaki Takagi



地域に根つき、地域と育つ

Take root in community and grow up with community.



夜間、鈴鹿川に人影が現れる。それは、夜行性のネコギギの分布を4夜連続でローラー調査する鈴鹿高校の生徒たちだ。彼らは、ほとんどいないと思われていたネコギギの高密度生息地を発見した他、鈴鹿川全域の水生物と水質の調査を行っており、調査結果を地域での啓発活動に活用するなどの地道な活動を通じて地域に認められている。この自然科学部に入りたくて入学してくる生徒もいるほど。まさに思いは先輩から後輩へと引き継がれている。今後も活動内容の発展、他団体との連携強化、情報の発信などを積極的にすすめ、鈴鹿川の復活を目指していく。

At night, figures appear in the Suzuka River. These are students of Suzuka high school conducting complete survey about distribution of stumpy bullheads for four consecutive nights. In addition to discovering the high-density habitats of stumpy bullheads which were believed to exist only in a small number, they implement the research on water creatures and water quality across the Suzuka River and recognized in the community through the steady activities such as applying research data for promotion of activities in the community. There are even some students who have entered this school just for joining this club. Literally passions have been taken over by junior students from seniors. We continue to promote actively upgrade of activities, cooperation with other organizations and transmission of information aiming to restore the Suzuka River.

生徒の純粋な「川が好き」という思いを大事にしています。

Their pure "affection for the river" is most important.



鈴鹿高等学校自然科学部
顧問 西飯 信一郎
Suzuka highschool Natural Science Club
Club Adviser Shin'ichiro Nishii

次世代を考える Consider the next generation



次世代の里山像

Ideal Satoyama of the next generation

里山は本来、農業の場として活用され、農家により維持されてきた。しかし、農家の高齢化や後継者不足により放棄される農地が後をたたず、さらに開発により日本の里山は消失の危機にある。ここ達目洞も同じ状況にあったが、道路開発の際に発見された「ヒメコウホネ」を守ろうと地元や行政から声があがった。彼らは、「必要なのは時代に合った次世代の里山像であり、昔のままの里山ではない。」と言う。ヒメコウホネをシンボルとして、親子の自然観察の場、農作業の場、虫採りなど遊びの場、異なる目的の人々がこの場に関わることで里山がイキイキしている。そして何よりも、彼らの広い懐と人懐っこさが、この地のパワーとなり人を集めている。

Previously Satoyama has been used as the agricultural fields and maintained by farmers. However, aged population and lack of successors in farming communities are persistently bringing about the abandonment of the agricultural fields. In addition, development is driving Satoyama of Japan in danger of disappearing. Dachibokubora was under the same situation but local community and government suggested protection of least water-lily, which was discovered at the time of road development. They are saying "What we need is Satoyama of the next generation which fitted with the times and not what it used be." Making preservation of least water-lily as a symbol for Satoyama conservation, Satoyama has become activated through involvement of people with different purposes, utilizing as sites for natural observation by parents and children, agricultural practices, catching insects and bugs and etc. Their open and friendly mind is a most precious power of this community and gathers people.

里山を今の人々に楽しんでもらわないと、保全につなげていきません。

Only when present people get pleasure from Satoyama, conservation of Satoyama will be realized.



達目洞自然の会
代表 加納 一郎

Dachibokubora Natural Society
Director Ichiro Kano



子どもたちに残したい美川

Mikawa to be protected for next generations

霊峰白山を源流とする清く豊富な伏流水が自慢の美川地域では、かつて数多くのトミヨが見られた。地元では「ハリンコ」として親しまれてきたが、一時は数が激減してしまった。ハリンコは清らかな水がなければ生きていけない。ハリンコが姿を消すということは美川のシンボルであるその清らかな水が消えるということ。「ハリンコを子どもたちの世代にも残したい。」その思いは生息域調査、自然教室など小学生や父母に対する啓発活動、河川の清掃、増殖池の建設・管理へと広がっていった。危機が迫るとトゲを出し威嚇するハリンコ。絶滅危機へのトゲを収める会の活動は続く。

In the Mikawa Region, of which people are proud for clean and abundant underflow from the sacred mountain of Mt. Hakusan, plentiful Amur stickleback were found in the past. They have been called "harinko" as the local name but once their population was drastically declined, Harinko cannot live without clean water. Extinction of harinko means clean water, the symbol of Mikawa, is also disappearing. "We hope to pass harinko down for the generation of our children." The Passion has extended to the researches on range of habitats, sensitization activities for elementary school students and their parents such as nature school, cleanup of the river, and construction and maintenance of reproduction pond. Facing the danger, harinko extend the strings and threaten the enemies. Activities of organization to stow their strings against danger of extinction is going on.

まずは子どもたちが、川にハリンコがいることを意識することが大切です。

First, it is important for children to be conscious about existence of harinko in the river.



美川自然人クラブ
理事長 藤木 克彦

Mikawa naturalist club
Chairperson of the Board Katsuhiko Fuj

できる事を最大化する Maximize what we can do



水族館だからできること Activities only aquariums can do

「生き物の全ての過程を見もらえるのが水族館。」と語る彼らは、実際にウミガメの卵の掘り出しや、孵化の観察会イベントを開催し、生き物の大切さを伝えている水族館のスタッフたち。しかし、生き物を見せるだけが水族館の役割ではない。開館以来、アカウミガメの飼育・研究に力を注いできた彼らは、人工繁殖施設を用いた繁殖行動の観察により、野外では得られなかった繁殖のメカニズムを明らかにし、16年連続で人工繁殖を成功させるという功績をもつエキスパートだ。そんな彼らは今、より自然な形で子ガメを海に帰す方法として、水族館で産まれた卵を自然の浜に還し、自然孵化させることを試みている。名古屋生まれ、太平洋育ちのウミガメたちが浜に帰って来る日も遠くはない。

"Aquarium is the only place where people can watch the whole life cycle of wildlife," Staff of aquarium say and actually they organize the events of digging out the eggs of sea turtles and observation meetings at hatchery to teach the preciousness of wildlife. However, their role is not only displaying wildlife. Since its opening, they have been making effort to breed and research on loggerhead turtles and discovered the mechanism of reproduction that could not be revealed by research of turtles in the wild state through observation of reproduction behavior with the artificial egg deposition facility. They are experts who achieve to have been succeeding the artificial reproduction for 16 consecutive years. And now, as a scheme to return young turtles to the ocean in more natural ways, they carry back eggs laid in the aquarium to the natural beach attempting to assist natural hatchery. The day is not so far when turtles born in Nagoya and raised in Pacific Ocean will come back to the beach.

繁殖から野生復帰まで、より高い成功率を目指した研究をしています。

From reproduction to returning to the wild, we conduct research pursuing the higher success rates.



名古屋港水族館
担当係長 齊藤 知己

Port of Nagoya Public Aquarium
Chelonian Institute, Section Manager
Tomomi Saito



ミティゲーション成功の背景 Background of success in the mitigation

三重県伊勢市にある宮川浄化センターは公共事業においてミティゲーションに成功した施設である。その中心にあるのは建設予定地に見つかった「ヒメイトトンボ」だ。その保全の成功の背景には職員の意識改革と技術の共有がある。行政が積極的に学識者と連携を図り、現場の工事担当者まで勉強会を行なうことで、生育環境を守り続けている。また、市民向けに観察会を開催することで、市民の意識の高まりを実感しているという。彼らはこの成功を持続させるため、学識者と職員たちで「維持管理計画書」を作成し、維持管理を安定した品質にすることを目標として、その生態に向き合っている。

Miyagawa purification plant of Ise City in Mie Prefecture is a facility where environmental impact was successfully mitigated in the public project. Major mitigation measures started when brackish water damselfly found in planned construction site. Backgrounds of successful conservation are changing mind of staff and sharing technology. Government promoted positive actions to cooperate with scholars and researchers, and even construction workers are participating workshops to preserve the environment. And they achieved the raising of awareness among local citizens through the organizing observation meetings targeting for citizens. They formulate the "maintenance plan" examined by scholars and staff to sustain stable maintenance and face up to the biology.

市民の方々の関心も高く、私たちも責任をもって取り組んでいます。

Interest of citizens is really high so we are working on with responsibility.



三重県伊勢建設事務所宮川下水道室
室長 新堂 紳一郎

Miyagawa Sewage Division
Director Shin'ichiro Shindo





3冊で1セットです。
A set of three booklets

<http://chubu.env.go.jp/>

中部地方環境事務所のホームページより「COP10」の情報をご覧になることができます。
Information about COP10 is available at this URL.



環境省
中部地方環境事務所

〒460-0001 愛知県名古屋市中区三の丸2-5-2
TEL:052-955-2139 FAX:052-951-8919

Ministry of the Environment
Chubu Regional Environment Office

2-5-2, SANNOMARU, NAGOYA-SHI, AICHI, 460-0001, JAPAN
PHONE:052-955-2139 FAX:052-951-8919